

## ETIMOLOGIA DE ALGUNOS PRONOMRES

Escribe: LUIS LOPEZ DE MESA

— X —

**OTONIEL:** Othoniel: poderoso hombre de Dios. Otros traducen: León de Dios. Inseguros ambos: preferible el primero. (Español etc.: hebreo).

**OTTO, Otilia:** Poseedor del señorío. (O de la riqueza). Otilia deriva de "ōthal" que también significa nobleza o patria: raíz: "auda". (Español: bajo alemán).

**OVIDIO:** De oveja: "ovis", "ovícula"; griego "óis", indoeuropeo "ávih". (Español: latín).

— P —

**PABLO:** Con Paula. Paulino. Paulina: pequeño. "Paulus" latín; "Paulos", griego: poco, pequeño. Primitiva raíz "pauc". (Español: latín y griego).

**PAMELA:** Nombre literario inglés. La trigueña, como Melania, como Leila (semítico). Pudiera ser también derivado de "pan": todo, y "meli": miel, es decir: muy dulce, o de "mélos": canto: melodiosa. (Inglés: griego).

**PANCRAICIO:** "Pankrátios", de "pan": todo, y "krátos": fuerza: dominador: omnipotente. (Español etc.: griego).

**PANTALEÓN:** De "pās-pantós -a": todo, y "leōn": muy leonino, muy semejante al león, muy poderoso, como el león. (Español etc.: griego etc.).

**PARMENIO:** De "parménō": quedarse cerca. Firme o fiel. (Véase Parménides). (Español etc.: griego).

**PASCASIO:** De "pascha": Pascua: como Pascual. de "pésah": cojear, propiamente de "pāsah": perdonar. (Español, latín etc.: hebreo).

**PASCUAL-A:** De "paschalis": de "pascha": Pascua: de "pésah": cojear, propiamente de "pāsah": perdonar. (Español, latín etc.: hebreo).

**PASTOR-A:** De "pasco": apacentar. Raíz indoeuropea "pa": nutrir. (Español etc.: indoeuropeo).

**PATRICIO-A:** Patricius: de "patres": padres. Patriarcado viene de "patriá": (masculino), y "arkhós": jefe o conductor, o de "patre" con sufijo latino "cius": "honesto loco natus": de buen origen. (Español etc.: latín, griego).

**PATROCINIO:** (Común a ambos sexos). De "patrón: medida; de "pater": padre en latín, "patēr" en griego, sánscrito "pitri", relacionado con "pati": maestro. Del radical "pā": nutrir, proteger, como "patar" en zendo, que es "protector". Protección. (Español etc.: varios).

**PAZ.** Común a ambos sexos. Raíz indoeuropea "pag" o "pak": fijar. (Lo que fijan los tratados y convenios; pacto). (Español etc.: indoeuropeo).

**PEDRO:** y Pero, Petra, Petrona, Petronila. De "Petrus", "Petra": piedra o roca (traducción de "cephas" o "kephās", "pétros" en griego, de origen arameo). (Español etc.: latín).

**PELAGIO-A:** De "pélagos": el mar abierto, el mar océano: piélago. Hombre de mar. (Español etc.: griego).

**PEREGRINO:** y Pelegrino. De "per": a través, y "ager": campo. El que va por los campos. Viajero, transeúnte. Originalmente: el que está fuera del agro romano. (Español etc.: latín).

**PERLA:** Del latín "perna", relacionado con griego "ptérna" o sánscrito, "pārsni", con contaminación de "sphaerula". "Parna": músculo, corva, etc. (Español etc.: latín).

**PERPETUA:** De "per", partícula intensiva, y "peto": ir hacia, encaminarse. La que prosigue. Griego "pétomai": quiero, deseo, sánscrito "pātati": idem. (Español etc.: latín).

**PERSEVERANCIA:** y Perseveranda. De "per" y "severus": muy estricta: tenaz. (Español: latín).

**PIEDAD:** Véase en nombres célebres. (Español etc.: latín).

**PÍO-A:** Véase Piedad. Relacionado con “piare”: ofrecer sacrificios a las divinidades, y tal vez con “purus”: puro, pureza, purificar... y con “putare”: limpiar, sánscrito “pávate”. (Español etc.: latín).

**PLÁCIDO-A:** y Placidia. “Placidus”: de “placere”, relacionado con “placare” reconciliar, con “please” en inglés: agradar, “plaisir”, en francés; placer, en español, etc.: agradable. Sentido original: plano, griego “pláx-kós”. (Español etc.: latín).

**POLICARPO:** Fructífero. “Poly”: muchos, y “kar-pós”: fruto. Español: griego).

**POLIDORO:** Abundante en bienes: “Poly”: muchos, y “dōron” don, presente, regalo, generoso. (Español: griego).

**POLONIO-A:** Apolonio-a. (Véase). Derivado de Apolo: “Apóllōn”. (Inglés etc.: griego).

**POMPEYO:** Pomposo. Algunos lo derivan del sabino “pompe”, con s: significación de cinco, como “Quintus”; otros lo traen del griego “pémpō”: conducir, conductor. (Español etc.: latín o griego).

**PRISCA-O:** Antigua-o. Antepasado (?) “Prisci viri” en latín, o “prisca gens”. Raíz primitiva “pris” de primero. (Español: latín).

**POMPILIO:** De Pompeyo, de “pompe”: cinco en lengua sabina. (Español sabino).

**PORFIRIO:** Purpurado o purpúreo. De “porphyreos”: revuelto, influido por “porphyra”: púrpura, en que aparece el elemento: “phyrō”: mezclar, impregnar. (Español etc.: griego).

**PÓSTUMO:** De “posterus”: último; de “ponere”, “positum”: poner, puesto: “Posthumius” se escribe a menudo por equivocada instrusión de una h pseudo etimológica. (Español: latín).

**PRÁXEDES:** De “prāxis”: actividad, empeño (recuérdese práctica, pragmatismo y “prássō” en griego): activa, diligente. (Español etc.: griego).

**PRESENTACION:** De “praesens-tis”: presente; de “prae”: delante; y “esse”: estar. Mostrar, representar. (Español: latín).

**PRIMO:** Con Segundo, Quinto: De los respectivos numerales. Raíz indoeuropea “per”, “pris”: ir o estar adelante. (Español: latín).

**PRIMITIVO - A:** De “primitus”, de “primus”: primero. Griego “pró”, latín “prae”, etc., raíz “pri” o “pris”. Véase primo, recuérdese prístino. (Español: latín etc.).

**PRISCILA:** Con Prisco-a, Prisuno, Prisciniano. Latín “Priscilla”, griego “Prískilla”. De “priscus”, antiguo, raíz “pris” de prístino. (Español etc.: latín).

**PROCESO:** De “processus”; de “procedere”: de “pro”: adelante, y “cedere”: mover. Avance o curso. (Español etc.: latín).

**PRÓPERO:** “Prosperus”, de “pro” y “spero”: esperar tal vez relacionado con el sánscrito “sphiráb”: rico, abundado... (Español etc.: latín).

**PROTASIO:** De “protássō”. Colocar adelante: el preferido. O de “pro”: adelante, y “teinein”: extender: el delantero o adelantado. Quizás derivado de “Prôtarkhos”, o de “Prôtás”. (Español: griego).

**PROTO:** “Pro” primero o delante, como Primo, raíz “per”, indoeuropea. (Español etc.: indoeuropeo).

**PRUDENCIO - A:** y Prudencio: De “prudens-tis”: de “providens-tis”: de “providere”: de “pro”, y “videre”: previsor, “previdente”. (Español etc.: latín).

**PUDENCIANA:** De “pudens”, “pudere”: avergonzarse. Púdica. Relacionada con “pubes”, de pubertad, y el griego “phoibē”: vello rizado (juvenil). (Español: latín).

**PULQUERIA:** De “pulcher”: pulcro. Emparentado con “poliri”: pulir, y con puerta, poro y perito. Emanada de “par”, raíz que significa refinar, hermohear etc.: (Español etc.: varios).

**PUREZA:** De “puritas”; de “purus”; griego “poinē”; latín “poena”; sánscrito “pû”: sin mezcla ni mancha. “Punya”

en sánscrito comprende la limpieza física y moral, y un sentido activo de virtud. Raíz indoeuropea "pū", que se advierte en el sánscrito "putáh": purificado, y el latín "putare": limpiar. (Español etc.: varios).

**PURIFICACIÓN:** "Purificatio-onis": de "purus": de la raíz "pū", en sánscrito e indoeuropeo, limpio moral y físicamente, y simple, es decir sin mezcla ni composición. (Español etc.: sánscrito ,etc).

— Q —

**QUERUBÍN:** De "kērub", "kerubim" (plural): próximos. (Otros traducen quizás mejor: bendición o fuerza). (Español etc.: hebreo).

**QUINCIANO:** Correspondiente a "Quintus", "Quintius": quinto. (Español etc.: latín).

**QUINCIO:** y Quinciano. De "quintus": quinto; de "quinque": cinco. Quinto. (Español: latín).

**QUINTÍN-O:** De "quintus", quinto. (Español etc.: latín).

**QUINTO:** De "quintus" o "Quintus" numeral y nombre propio derivado de él. Raíz indoeuropea "penku": cinco, sánscrito "pakthatháh", griego "pémptos", latín arcaico "quinquetos"... (Español etc.: latín).

**QUITERIA:** Hay "Kythēreia", latín "Cythērēa": relativo a Venus, pero es más verosímil una raíz celta "kiteria". (Español etc.: ?).

— R —

**RAFAEL-A:** Raphāēl: curación de Dios. El sanado. A quien Dios ha sanado. (Español etc.: hebreo).

**RAIMUNDO:** Como Raymond (francés) y Ramón (español y francés). De "ragin" o "ragan": juicio, consejo; y "mund" o "munt": protección, relacionado con griego "mynē" y latín "moneia": defensa. Eminente consejero. (Español, francés etc.: germánico).

**RAMIRO**: Gran cuña. O consejero admirable: de "ra", por "ragan": consejo, y "mir": admirable. Preferible. (Español: germánico).

**RAMÓN - A**: Como Raimundo. Consejero protector: "Rad" o "ragan": consejo, y "mund": protección. (Español,

**RAQUEL**: "Rākhēl" o "Rahhēl": (O Rachel): cordera. (Español, griego, latín etc.: hebreo).

**RAÛL**: Hipocorístico de Rodulfo. "Rad" o "raed": consejo; "wulf": lobo. Astuto. Radulf: Raoul: Raúl. (Español: germánico).

**REBECA**: Trampa, ligadura, para unos; para otros, preferible, novilla: "Ribqāh". Véase en nombres célebres. (Español etc.: hebreo).

**RECAREDO**: Véase en nombres célebres. De "ric": jefe, y "red" por "rat": consejo: ¿Gran Consejero? (Español: visigótico).

**REFUGIO**: Advocación de la Virgen. De "re", y "fugio": huír, buscar asilo, esconderse, abrigarse. (Español etc.: latín).

**REGINO - A**: De "rex-gis": rey; de "rīc", poderoso, rico, etc. (Español etc.: germánico).

**RÉGULO**: Diminutivo de "rex": reyezuelo. (Español etc.: latín).

**REINALDO**: y Reginaldo, Reinardo, etc. De "ragin": consejo, y "hard": audaz, valiente. Otros, poco versíilmente, lo derivan de "waldan": gobernar: Gobernante prudente; O bien, de "regen" y "weald": poderoso.. (Español etc.: germánico).

**REMBERTO**: Raganbert: consejero brillante: "ragan" y "bert". (Español etc.: germánico).

**REMEDIOS**: De "re": intensivo, y "mederi": curar. Enlazado con medicina y Medea: Zen - Avesta "madha". (Español etc.: latín, griego, zendo).

**REMIGIO - A**: (Francés Remy). "Remigius": remero, o Remicius por Remedius (celtizado). Pero existe "Remi" o Reims, ciudad francesa, quizá nombrada así de la voz celta

“rym” o “rem”: fuerte, que corresponde a su pueblo los Rhemi o Remos. Véase en nombres célebres. (Español etc.: latín).

RENATO - A: (René-e de los franceses). De “renatus”; renacido (referencia al bautismo). (Español, francés, italiano etc.: latín).

REPARADA: De “paratus”: rehecho, reparado, reparado de nuevo. (Español etc.: latín).

RESTITUTO - A: Restituído, colocado de nuevo, restablecido: de “restituo”, de “re” partícula intensiva o reinterativa, y “sto”: estar de pie, permanecer etc.; de la raíz indoeuropea “st(h)a”: mantenerse, sostenerse. (Español etc.: indoeuropeo).

REYES: Nombre femenino combinado: María de los Reyes etc.: Véase Regina-o. (Español etc.: germánico).

RICARDO - A: Ricarte y Ricaurte: rico, o poderoso. De “ric”, “rich”, “rihhi”, “ricja”: poderoso, y “hard”, “hartu”: audaz. (Dick: hipocorístico inglés de Ricard). (Español etc.: germánico).

RIGOBERTO: De “rik”: poderoso, y “berht”: brillante. El jefe brillante. (Español etc.: germánico).

RITO - A: Norma, hábito. Sánscrito “riti”: arroyo, “rit”: fluír, correr. Rita es también aféresis de Margarita. Véase. (Español, latín etc.: sánscrito).

ROBERTO: y Ruperto. Hrodoberttho”, “hruod”, y “berht” gloria brillante. (Español etc.: germánico).

ROBUSTIANO - A: De “robustus”; de “robur”: fuerte (recuérdese roble). Raíz sánscrita “radh-as”: abundancia. (Español: latín).

RODOLFO: y Rodulfo. De “hroud”: fama, y “wulf” lobo: lobo famoso. Literariamente: jefe o príncipe glorioso. (Español etc.: germánico).

RODRIGO: Rico en gloria: glorioso. De “Hrodorick”. (Español: germánico).

ROGELIO: y Rogerio, Rodegarius, Rodegerius, “Hrodger”: De “hroud”: fama y “gēr”: lanza. Lanza gloriosa. (Español etc.: germánico).

**ROMÁN:** Romano. ¿De “ruma” en etrusco? (Español: ?).

**ROMELIA:** Rumelia: de la misma raíz de Roma. Véase. (Español etc.: etrusco (?) y latín).

**ROMUALDO:** “Hruod”, “hruom”: gloria; y “alt”: antiguo; o “waldan”: gobernar: gobernante famoso. (Español: germánico).

**RÓMULO:** Fuerte (?). O, más verosímil, de “rumina”: higuera: “*figus ruminalis*”, que corresponde a la higuera. (Español, latín etc.).

**RONALDO:** (Reciente). “Ronald”, forma escocesa de Reginaldo, “Rögnvaldr” en nórdico. Véase este. (Español: germánico).

**ROQUE:** Italiano “rocca”, latín “rupes” (rupica, rup-parocca), sánscrito “ruh”: surgir (?). Resistente. O del germánico “hrok”, “rohon”: rugir: grito de combate; o de “rōke”: diligente, solícito. Otros lo suponen borgoñon, de origen gótico: “Hrōks”: cuervo. Más verosímil. (Español etc.: gótico).

**ROSA:** Del latín “rosa”. Su equivalente griego “rhodon” parece emparentarlo con el armenio “vard”, iranio “vrd”, con sentido de “varejuda”, es decir, arbustiva, que mucho le conviene. El “rosa” vendría de una mutación consonante. Sin embargo, bien pudiera tener dos radicales diferentes: “rad”, que en celta da “rhood” o “rhudd”, rojo, pariente de “rhodon”, pero que significa diente, punto... espina, muy apropiado; y “rasa” que en sánscrito vale lo que fluye, o jugoso: “resina”, v. gr. Y no falta quien lo refiera al germánico “hroth”: gloria, como el “hruod” que ya conocemos, o a “(h)ros”: caballo, alejándose de la flor. (Español etc.: ?).

**ROSABEL:** Bella rosa. (Español: latín).

**ROSALBA-INA:** De “rosa” y “alba”. (Español etc.: latín).

**ROSALÍA:** De Rosa y Lía. Hay también “Rosalia”: festividad romana. Otros interpretan: rosa-lirio (*lilium*). (Español: latín, hebreo).

**ROSALINA:** Con Rosalinda y Rosamunda: compuestos de “rosa” y “linda”: limpia; “munda”: id. O de “hruod”: fama, y “lind”: escudo: protectora. (Español etc.: ?).

**ROSALINDA:** ¿De "hruod": gloria, y "lind" o "linda": escudo? Otros "(h)ros": caballo, y "lindi": serpiente. (Español etc.: germánico).

**ROSARIO:** "Rosarium": de rosa: rosaleda. (Español etc.: latín).

**ROSAURA:** ¿Laurel rosa, Rosa y Laura, o "rosa-áurea"? Preferible este. (Español: latín).

**ROSENDO:** - A: De rosa (?). O, mejor: de "hruod": fama, y "sind": camino: jornada gloriosa: "Rodosind". (Español germánico).

**ROXANA:** "Rōxánē": brillante o refulgente. (Como la aurora). (Español, francés etc.: persa).

**RUBÉN:** "Reuben" o "Re'übēn": de "raah": ver; y "ben": hijo. ¡Mira, un hijo! (Exclamación de Lía o Lea, cuando nació el primogenito de Jacob). Otros traducen: el que renueva o reemplaza (otro hijo). (Español etc.: hebreo).

**RUBÍ:** De "rubinus", de "rubeus", de "ruber": rubio y rojo en latín. (Español etc.: latín).

**RUDESINDO:** Vía escabrosa (?). "Rude" y "sind": camino o vía gloriosa: "hruod": fama, y "sind": camino: "Hruodsin"; "reudh": rojo, sánscrito "rudhira". (Español etc.: latín).

**RUFINO - ANIANO:** De "rufus": bermejo, del indoeuropeo "reudh": rojo, sánscrito "rudhira". (Español etc.: latín).

**RUPERTO:** Como Roberto: gloria brillante, o brillo de la gloria. (Español etc.: germánico).

**RUT o Kuth:** "Rūth": tímida. O amiga, compañera ("reut"). O compadecida. O, preferible, saciada. (Español etc.: hebreo).

**SABAS:** o Sabás. Hebreo "Sabâ": cautividad o trastorno (?). (Español etc.: hebreo).

**SABÁ:** La reina de Sabá (Belkis) "Sabâ" en hebreo es cautividad, pero este nombre es "Sheba". Balkis en árabe es "Bilqis". Sheba o Sabá, estaba situado en lo que hoy se deno-

mina El Yemen, Arabia, bordeando el Mar Rojo. (Español etc.: árabe).

**SABIDURÍA:** (Los siete sabios de Grecia). Sabio: latín: "sapius", "sapidus", de "sapere": tener sabor, tener gusto: saber. Relacionado con "opós", jugo y "sophós" sabio, en griego, y con saborear en español. Sapidez y sapiencia etc.: (Español etc.: varios).

**SABINO - A:** y Sabiniano. Del indoeuropeo "S(u)ebhos-s: estirpe, genuino. "Sabus", "safini", en osco. (Español: indoeuropeo).

**SACRAMENTO:** (Nombre común a ambos sexos) "Sacramentum": de "sacer": sagrado, santo, sano, salvo, relacionado con consagrar y sacerdote, y este, a su vez, asociado a "dare", "datum". Raíz indoeuropea "sac". (Español etc.: latín).

**SAFIR:** Sappír: Bello, o caro a Saturno (sánscrito sanipriya). (Español etc.: hebreo).

**SAGRARIO:** "Sacrarium". Véase Sacramento. (Español etc.: latín).

**SALATIEL:** Shealthiël: pedí a Dios. Solicitado a Dios. O del babilonio "salti-ila": Dios es mi... (?). Español etc.: hebreo).

**SALOMÉ:** Con Zulema y Zulima. "Shalōm": paz. O "Shalem": perfección. Preferible el primero: "Shalam-zion", "Shalamzu", "Salomé": paz de Zión. Véase Salomón. (Español etc.: hebreo).

**SALOMÓN:** "Shelōmōh": apacible o pacífico. (Español etc.: hebreo).

**SALUSTIO:** (Y Salustiano-a, Salvador-a etc.). Véase en nombres célebres. De "salus-tis": salud, y este de "salvus": sano, griego "hólos"... (Español etc.: latín).